

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS, PART IA

Chinese Studies

Monday 2 June 2014 09.00 – 12.00

C.1 MODERN CHINESE TRANSLATION AND WRITING 1

Answer **all** questions.

Write your number, **not** your name, on the cover sheet of **each** Answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.

1. Grammar

A. [20 marks]

After each of the following sentences, there is a word or phrase in the brackets. In each sentence, there are four positions marked by A, B, C and D. Please indicate which you think is the most appropriate position - A, B, C or D - for the word/phrase in the brackets.

Example: (X) 他们 A 一起 B 去长城 C 旅游 D 过。 (没有)

If you think A is the most appropriate position for '没有', then write (X) A on your answer sheet.

- 1) 那个代表团的翻译是一名著名的语言学家, A 能说好几种流利的外语, 可是 B 很少有人知道他 C 到五岁 D 开始说话。
(才)
- 2) 我的好朋友昨天告诉 A 我他上个周末看完电影回到家 B 的时候, 才想起来 C 他忘 D 把钥匙带出来。
(了)
- 3) 大卫为了准备这次考试整整 A 一年没回家看自己的爸爸妈妈。在他知道考上北京大学的那一刻, 突然高兴 B 大 C 哭 D 起来。
(地)
- 4) 冬冬是一个不太爱 A 整洁的孩子, 他的房间总是很乱, 他经常把脏衣服扔 B 整个房间 C 到处 D 都是。
(得)
- 5) 上个星期我和李大年坐 A 火车去上海玩儿。上车后, 一进车厢就看见靠 B 窗的座位坐 C 一位五十多岁的老大爷在看 D 书。
(着)
- 6) 我这次在中国旅游了 A 两个星期, 让我印象最深的是黄河, 它一共有五千 B 公里 C 长, 是中国第二 D 大河。
(多)
- 7) 你千万别让从来没游 A 泳 B 的人去那边玩儿, 特别是要告诉 C 小孩儿, 因为他们不知道 D 那边水很深。
(过)
- 8) 大年的一个中学同学专门从北京来上海看他, 他得 A 去火车站 B 接他, C 路过冷饮店的时候, 他 D 给他的同学买了一瓶上海生产的可口可乐。
(顺便)

9) 陈大爷已经八十八岁了，很多以前的事情他都没办法记 A，他常常被家人和熟人的名字弄糊涂 B 了，他说 C 的话别人也都听不懂 D。

(起来)

10) 大年：对不起，我 A 来晚了。其实我今天早上六点 B 起床了。我平时每天都 C 骑自行车来学校，可是今天早上我发现我的自行车被小偷偷走了，所以只能走路来学校了。

老师：这次没问题，D 下次不可以这样了。

(就)

B. Fill in the blanks [20 marks]

There are blanks in the following sentences, and in each blank, ONE character is missing. Fill in each blank with the most appropriate character.

Example: (X) 他的汉语 _____ 我的英文好。

If you think 比 is the most appropriate word for the blank, then write (X) 比 on your answer sheet.

11) 前天我们班里的同学一起去北京郊区爬山，可是那边的山真的太高了，好多女同学爬到一半就 _____ 不动了，她们说就在那儿等我们下 _____。

12) 那位老先生下车以前告诉了我好几 _____ 他的名字，可是我还是没记 _____。

13) 剑桥 _____ 牛津不太远，可是 _____ 剑桥坐车去牛津却不太方便。

14) 史密斯：约翰，我想出去一下。你能不能 _____ 我照顾一下我的狗。

约翰：没问题，你去吧，我一定会照顾 _____ 它的。

15) 虽然我现在住的房间 _____ 点儿小，但是， _____ 然我已经住进来了，我就不换了。

16) 昨天天气预报说今天会下雨。今天 _____ 然下雨了，而且已经下了好 _____ 个钟头了。

TURN OVER

- 17) 上个星期五我又和往常一样迟到了, 因为最近要考试, 我总是夜里睡不_____, 早上的时候起不_____。
- 18) 李阿姨_____我猜她的年龄, 我没猜对。她今年已经六十多岁了。我以前真的没看_____来, 我还以为她才四十多岁呢。
- 19) 约翰: 大年, 你都发烧了, 今天就别去锻炼了, 也别去上课了, 在家好好休息_____。
大年: 好的。那你不能帮我_____老师请个假?
- 20) 冬天的时候, 中国的北方温度_____不多都在零下, 中国的南方_____很暖和。

2. Translation [30 marks]

Translate the following sentences into Chinese; characters should be used. Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in pinyin.

- a. Although that young football player has only played football for just over two months, he has surpassed many of his elder team members and has become the most important one at the club.
- b. Miss Gao, please could you open the curtains and turn on the light? I can't read when the room is this dark.
- c. She said that she generally visits her family in Germany once a month but sometimes twice a month. When she is with her family, she really enjoys watching TV whilst having a chat.
- d. People who can speak several languages will find it much easier to get a job than those who can only speak one language.
- e. When I first arrived in China, I found that people spoke too fast and I didn't understand what they were saying. I got used to it after a while.
- f. I brought one more sandwich with me than Professor Zhang. However, when we finished eating I still felt hungry but Professor Zhang felt full.

- g. He couldn't explain the matter clearly to me and I was confused by him. And he didn't allow me to ask him questions.
- h. Stop being angry with me. It wasn't me who broke your motorbike. It was broken by Old Wang and you should ask him to buy you a new one.
- i. You won't be able to find him at his dormitory because he already left an hour ago. Perhaps you will find him at the library near the supermarket.
- j. I met somebody I really liked at the party. He told me his telephone number but I wrote it down incorrectly and now I am not able to call him.

3. Essay writing [30 marks]

Write an essay in Chinese on the given topic; characters should be used. Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in Pinyin.

我的一次旅行

A trip I had

END OF PAPER